

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

UN LIBRARY

NOV 14 1977



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/32/11
9 November 1977

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать вторая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 100 повестки дня

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1978-1979 ГОДОВ

Пересмотренная смета по разделу 23 А.

Департамент по обслуживанию конференций

Технологические новшества в выпуске изданий и документации
Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

1. Генеральный секретарь настоящим представляет поправки к предлагаемому бюджету по программам Департамента по обслуживанию конференций на двухгодичный период 1978-1979 годов, включая запрос о дополнительном ассигновании в размере 950 200 долл. США для установки оборудования по обработке текстов английском, испанском и французском секторах Секции стенографии, вспомогательного оборудования по размножению документов и выходных устройств ЭВМ, а также для найма консультантов. Эта смета является дополненной, и ее следует рассматривать совместно со сметами по аналогичным статьям, представленными Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии в документе A/C.5/31/77, рассмотрение которого было отложено вследствие нехватки времени перед закрытием сессии.
2. Пересмотренная смета Генерального секретаря непосредственно основана на результатах исследования, проведенного в 1976 году компанией консультантов по управленческим вопросам "Артур Д. Литтл, Инк.". Эта компания была выбрана группой представителей Службы обработки данных с помощью ЭВМ и информационных систем (СОД ЭВМ), Административно-управленческой службы (АУС) и Департамента по обслуживанию конференций. Основной вывод, к которому пришли консультанты, заключается в том, что благодаря постепенному внедрению целого комплекса взаимосвязанного современного оборудования, основанного на использовании ЭВМ, в

различные операции, связанные с функционированием системы документации Организации Объединенных Наций, будет достигнуто значительное увеличение производительности, а также крупная потенциальная экономия. Важным дополнительным преимуществом будет устройство, с помощью которого может храниться информация и осуществляться ее поиск.

3. Основным элементом этой системы является машина для обработки текстов, состоящая, главным образом, из клавишного пульта, имеющего как клавиши печатающего устройства, так и ключи управления, экрана, сходного с телевизионным, на котором изображается отпечатанный текст, и вычислительной минимшины. С подключенными печатающими устройствами это оборудование будет а) электронно фиксировать всю информацию, впечатываемую в него, и б) производить четкую высококачественную копию, которая в особенности хорошо приспособлена для фотоофсетного воспроизведения. Преимущества, связанные с затратами и выгодами, могут быть кратко изложены под следующими тремя заголовками:

- а) повышенная производительность при операции печатания;
- б) экономия на поставках бумаги в процессе воспроизведения; и
- в) дальнейшие виды применения на основе данных, заложенных на хранение в ЭВМ.

Производительность при печатании

4. Данная система значительно сокращает потребность в перепечатывании изданных или отредактированных материалов. По подсчетам консультантов, после того как машинописные бюро будут полностью оборудованы новым оборудованием, а их сотрудники научатся им пользоваться, производительность должна повыситься примерно на 50 процентов. При том предположении, что будет происходить постепенное сокращение объема печатания на 61 персонал-год ежегодно, это составит в ценах 1977 года потенциальную экономию средств в размере примерно 850 000 долл. США ежегодно. Однако, поскольку ввод этого оборудования должен осуществляться поэтапно в течение двух лет и поскольку любое сокращение числа сотрудников машинописных бюро будет осуществляться в ходе обычного процесса ухода сотрудников в отставку и их перевода, экономия будет ограниченной в краткосрочном плане, однако со временем существенно возрастет.

Экономия на поставках бумаги для воспроизведения

5. Печатание будет производиться на листах бумаги большого формата, содержащих приблизительно в два с половиной раза больше материала, чем объем материала на печатной странице. Она будет уменьшена с помощью фотографирования и воспроизведена путем фотоофсетной печати.

Считается, что после ввода в действие этой системы экономия на бумаге будет достаточной в ценах 1979 года для того, чтобы покрыть годовые расходы на аренду, оборудование по обработке текстов и вспомогательное оборудование по размножению документов.

6. Ряд преимуществ можно извлечь за счет способности оборудования по обработке текстов в хранении данных в своем запоминающем устройстве. Такие данные будут представлять собой необходимые входные данные для фотонабора и процессов по обработке выходных данных в микроформе с помощью ЭВМ, которые, как указано в пункте 10 ниже, должны быть изучены на предмет эффективности издержек. Это оборудование также может использоваться для автоматического извлечения статистических данных о производстве и для оказания помощи библиотеке имени Д.Хаммаршельда в связи с ее процессом индексации.

7. Системы обработки слов, основанные на оборудовании по обработке текстов, функционируют в ряде газет и периодических изданий, где эффективность издержек на них может быть продемонстрирована в достаточной мере. Почти все эти операции являются одноязычными, в то время как системы, подлежащие внедрению в Организации Объединенных Наций, первоначально будут трехязычными (английский, французский и испанский языки) и могут быть распространены на другие официальные языки, как только будут получены требуемое оборудование и средства программирования. Поэтому было сочтено целесообразным осуществить опытный проект с использованием оборудования по обработке текстов для подтверждения технико-экономической целесообразности трехязычной операции и степени, в какой это оборудование отвечает потребностям Организации Объединенных Наций. Итоги этого опытного проекта придали Генеральному секретарю дополнительную уверенность в его точке зрения о том, что следует начать осуществление первой фазы рекомендаций консультантов. Этим экспериментальным подходом будет характеризоваться каждая последующая стадия внедрения в том смысле, что действенность выводов и рекомендаций консультантов будет испытана в каждом случае до начала осуществления следующей стадии.

8. В графике, приведенном в приложении, указываются предполагаемые расходы в размере 869 400 долл. США на двухгодичный период 1978-1979 годов в отношении оборудования по обработке текстов и оборудования по размножению схем и таблиц. Эта смета основана на том предположении, что первоначально Организация Объединенных Наций арендует, а не приобретает основное оборудование, необходимое для этой программы. После накопления достаточного опыта будет изучен вопрос о том, не будет ли экономичнее в долгосрочном плане приобрести это оборудование. Из предполагаемых потребностей в размере 869 400 долл. США сумма в 74 400 долл. США относится к расходам, которые понесет Нью-Йоркский вычислительный центр на вспомогательное оборудование, подлежащее установке в этом районе.

9. Со времени составления сметы, содержащейся в пункте 7 документа A/C.5/31/77, существенных изменений в расходах на единицу арендуемого или приобретаемого соответствующего оборудования не произошло. Однако следует отметить, что предлагается дополнительная статья расходов для Секции размножения документов на разовую покупку универсальной машины для изготовления печатных форм стоимостью 35 000 долл. США, которая будет воспроизводить печатные формы с оригинала, полученного с помощью оборудования по обработке текстов. После дальнейшего изучения имеющегося оборудования и проведения ряда экспериментов с оборудованием по размножению схем и таблиц было решено, что совместное использование универсальной машины для изготовления печатных форм и оборудования по размножению схем и таблиц приведет к более производительному и экономичному выпуску документов небольшого и среднего объема, чем при использовании только копировальных аппаратов для схем и таблиц.

10. В рамках общей системы, предложенной консультантами, имеются четыре последующих элемента: возможное внедрение фотонабора или фотобуквопечатающих машин в Секции размножения документов; подсистема глоссариев; подсистема распространения, продажи и библиотеки и система управления информацией с помощью ЭВМ. На 1978-1979 годы предлагается частично осуществление этих программ следующим образом:

а) Фотонабор: В течение 1978 года консультант проведет исследование восьми месяцев, при предполагаемых расходах в размере 15 000 долл. США, для определения эффективности издержек на приобретение независимой фотонаборной системы с использованием ЭВМ; альтернативами этому будут частичные системы или опора на высоко-специализированное обслуживание на основе контрактов, как в настоящее время. Какими бы ни были результаты этого исследования, выходные устройства для редактирования считаются необходимыми. Выходные данные оборудования по обработке текстов в форме, пригодной для "считывания" ЭВМ, т.е. записанные на магнитную ленту, должны проходить через промежуточную стадию обработки до фотонабора. На этой промежуточной стадии используются выходные устройства для редактирования. Консультанту будет предложено рекомендовать наиболее приемлемый для использования в Организации Объединенных Наций тип выходных устройств с целью их приобретения в 1979 году. На основе нынешних цен расходы на эти устройства и вспомогательное оборудование и материалы составят 28 000 долл. США.

б) Подсистема глоссариев: Для увеличения производительности Отдела переводов в терминологической работе и выпуске более объемных и удобных для пользования глоссариев и терминологических бюллетеней рекомендуется внедрить систему, основанную на использовании ЭВМ. Для детальной разработки этой системы и приспособления существующих средств программирования потребуются услуги консультантов объемом в семь месяцев. В 1978 году предположительные расходы на консультантов составят 14 000 долл. США, а расходы на средства программирования - 10 000 долл. США. В 1979 году в Секции документации и терминологии будут установлены четыре визуальных выходных устройства и одно печатающее выходное устройство, расходы на которые в течение первого года составят 13 800 долл. США, из которых 10 300 долл. США пойдут на покрытие ежегодных арендных расходов, а оставшаяся часть на монтаж оборудования. На потребности, связанные с оборудованием, не окажет влияния конструкция системы, так как выходное устройство с дисплеем потребуется для каждого из языков, на котором будут выпускаться глоссарии, т.е. для английского, испанского, русского и французского языков.

в) Подсистема распространения, продажи и библиотеки. Эта подсистема будет основана на использовании оборудования по обработке выходных данных в микроформе с помощью ЭВМ. Ряд исследований предлагается провести в течение двухгодичного периода, но ассигнования испрашиваются сейчас.

d) Система управления информацией (МИС): Хотя все оборудование и средства программирования, которые будут приобретены в течение 1978-1979 годов, изучаются с точки зрения их возможного включения в общую систему управления информацией, окончательная разработка такой системы не будет проводиться до завершения этапа освоения оборудования новой системы документации. Ассигнования на проектирование системы и соответствующие средства программирования будут испрашены на двухгодичный период 1980-1981 годов.

11. Как отмечается в документе A/C.5/31/77, консультанты также рекомендовали назначить Координатора по автоматизации на период внедрения новых систем, то есть на период от четырех до шести лет. Консультанты подчеркнули важность обеспечения услуг специалиста, обладающего знаниями технологии компьютерной информации, а также опытом работы в системе Организации Объединенных Наций и административным опытом. По их мнению, ни один из нынешних должностных лиц в Департаменте по обслуживанию конференций не обладает требуемыми знаниями в области информационной технологии. Поэтому на период внедрения систем испрашивается должность на уровне Д-1, а также одна секретариатская должность, которые будут финансироваться за счет средств на временный персонал.

12. Хотя исследование консультантов в первую очередь ориентировано на нужды Департамента по обслуживанию конференций в Центральных учреждениях, последствия любого предложения о внедрении систем для других служб Организации Объединенных Наций и, в частности для Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, учитывались консультантами в качестве части их круга ведения, а также Административно-управленческой службой, Службой обработки данных с помощью ЭВМ и информационных систем и Департаментом по обслуживанию конференций в ходе последующего рассмотрения и оценок. При оценке оборудования и средств программирования ЭВМ наличие в Женеве идентичных или сопоставимых компонентов и услуг должно быть главным принимаемым во внимание фактором. В этой связи предлагается начать в 1979 году внедрение по существу аналогичной системы обработки текстов в Секции обслуживания конференций в Женеве. Подробные предложения и смета расходов будут представлены Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии.

13. Предполагаемые потребности по разделу 23 А на двухгодичный период 1978-1979 годов, основанные на ценах, назначаемых в настоящее время производителями, можно сгруппировать следующим образом:

a) Обработка текстов и размножение схем и таблиц		(в долл. США)
	1978	<u>343 400</u>
	1979	<u>526 000</u>
	Итого	<u>869 400</u>

(в долл. США)

в) Фотонаборная система - выходные устройства для редактирования	1978	15 000
	1979	<u>28 000</u>
	Итого	<u>43 000</u>
с) Подсистема глоссариев	1978	24 000
	1979	<u>13 800</u>
	Итого	<u>37 800</u>
	Всего	<u>950 200</u>

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предполагаемые расходы на оборудование по обработке текстов и
размножению документов на двухгодичный период 1978-1979 годов

1978 год

В долл. США

Первые шесть месяцев

Расходы на аренду и обслуживание

Первое машинописное бюро - I центральный
обрабатывающий блок (ЦОБ), 9 рабочих стан-
ций, 3 низкоскоростных печатающих устрой-
ства, I высокоскоростное печатающее устрой-
ство, I система связи 23 000

Второе машинописное бюро - I ЦОБ, 2 рабочих
станции и I низкоскоростное печатающее
устройство 5 100

Третье машинописное бюро - I ЦОБ, 2 рабочих
станции и I низкоскоростное печатающее
устройство 5 100

I дисковый привод, I комплект модуляторов-
демодуляторов, соединителей и т.д. (будут
размещены в Нью-Йоркском вычислительном
центре) 11 000

Оборудование по размножению схем и таблиц 16 000

Транспортировка и монтаж 1 900

Оборудование (столы, стенды и покрытия) 7 100

Оборудование (универсальная машина для изгото-
вления печатных форм) 35 000

Материалы (дискеты и печатающие колеса) 15 000

Средства программирования (обработка текстов) 5 000

124 200

/...

Вторые шесть месяцев

Расходы на аренду и обслуживание

Первое машинописное бюро - как для первых шести месяцев	23 900
Второе машинописное бюро - как для первого машинописного бюро выше	23 900
Третье машинописное бюро - как для первого и второго машинописных бюро выше, без одной рабочей станции	22 400
Сектор корреспонденции - 1 ЦОБ, 4 рабочих станции, 2 низкоскоростных печатающих устройства, 1 система связи	13 900
1 дисковый привод, 4 комплекта модуляторов-демодуляторов, соединителей и т.д. (Нью-Йоркский вычислительный центр)	14 300
Оборудование по размножению схем и таблиц	32 000
Транспортировка и монтаж	2 300
Оборудование (столы, стенды и покрытия)	10 200
Материалы (дискеты и печатающие колеса)	3 600
Средства программирования (обработка текстов)	<u>5 000</u>
	151 500

Временный персонал общего назначения (в течение 1978 года)

Координатор по автоматизации (Д-1) и секретарь (1 О-4/1)	<u>67 700</u>
--	---------------

Итого за 1978 год 343 400

1979 год

Расходы на аренду и обслуживание (ежегодные)

7 ЦОБ, 56 рабочих станций, 20 низкоскоростных и 6 высокоскоростных печатающих устройств, 7 систем связи	313 400
---	---------

/...

В долл. США

2 дисковых привода, 7 комплектов модуляторов-демодуляторов, соединителей и т.д. (Нью-Йоркский вычислительный центр)	49 100
Оборудование по размножению схем и таблиц	62 500
Транспортировка и монтаж	2 700
Оборудование (столы, стенды и покрытия)	10 800
Материалы (дискеты и печатающие колеса)	<u>16 600</u>
	455 100
<u>Временный персонал общего назначения</u>	
Координатор по автоматизации и секретарь	<u>70 900</u>
<u>Итого за 1979 год</u>	<u>526 000</u>
<u>Итого за двухгодичный период 1978-1979 годов</u>	<u>869 400</u>
